

A'EA'E

LYRICS, TRANSLATIONS, AND HAWAIIAN INTERPRETATIONS

1. Ku'u Ipo Ma Ke Kai Loa

Lyrics by Keola Donaghy, music by Gaylord Holomalia

'Auhea 'oe, (e) ku'u ipo
Ke kai uli, ke kai au
I huli au i ke kai lo-a
E uho'i kāua e pili

Where are you, my love
Deep blue ocean, the flowing sea
I have searched the distant sea
Let us return and be together

Eia nō au ke kali nei
Hiki maila ka mālie
Maliu mai e ke aloha
E uho'i kāua e pili

Here I am, waiting
Fair weather has come
Turn to me, my beloved
Let us return and be together

Ha'ina mai ka puana
Ke kai uli, ke kai au
Ku'u ipo ma ke kai lo-a
E uho'i kāua e pili

The story is told
Deep blue ocean, the flowing sea
My love traveling the distant sea
Let us return and be together

2. Aia I Kīlauea ('Ā Mai)

Lyrics by Keola Donaghy, music by Kenneth Makuakāne

Aia i Kīlauea ku'u lehua
He nohea no ka uka 'iu'iu
He u'i ho'oheno o ke ahiahi
Holu nape ana i ka Moani'ala

There at Kīlauea is my lehua blossom
A beauty of the uplands
A cherished beauty
Swaying in the Moani'ala breeze

Hui (Chorus)

'Ā mai 'o Halema'uma'u
'Ā mai ke ahi 'ena loko
'Ā mai nā hōkū o ka lani
'Ā mai a mau loa ē

Kīlauea is ablaze
As the fire ignites within me
The stars are lit above
Let the flame burn forever

He pua ho'ohihi na ka nui manu
Nā mali leo hokahoka wale aku
Na'u ho'okahi e 'ako a'e lei
A kau mau mai nō i ku'u poli

It is a flower coveted by the many birds
The sweet-talkers leave disappointed
It is for me alone to pluck and create a lei
And place on my bosom

I 'ane'i iho nei i ke ahiahi
A kaiao maila ua nalo aku
Puana 'ia mai me ke aloha
He mele no ku'u lehua poina 'ole

We were here in the evening
And when the dawn arrived, you had departed
My love is expressed
A song for my unforgettable lehua blossom

3. Tennessee Whiskey

Lyrics and Music by Dean Dillon, Linda Hargrave, Hawaiian interpretation: Keola Donaghy

Hawaiian Interpretation

Ho'opau wale 'ia ku'u manawa
He wai 'ona nō ku'u puni
Ua pakele au iā 'oe, e ke aloha
A pau ko'u 'auana hele mau

Original Lyrics

I used to spend my nights out in a barroom
Liquor was the only love I've known
But you rescued me from reachin' for the bottle
And brought me back from being too far gone

Hui (Chorus)

Ua like 'oe me ka Tennessee Whiskey
Hia'ai'ono me he strawberry wine
Mehana ho'i me he ki'aha brandy
E ona au i ko aloha a mau loa ē

You're as smooth as Tennessee whiskey
You're as sweet as strawberry wine
You're as warm as a glass of brandy
And honey, I stay stoned on your love all the time

Huli hele nō au i 'ō i 'ane'i
'A'ohe nō inu e kena ai
E inu au a kena i ko aloha
He inu na'u e 'iolana ai

I've looked for love in all the same old places
Found the bottom of a bottle's always dry
But when you poured out your heart I didn't waste it
'Cause there's nothing like your love to get me high

5. When The Ocean Sleeps

Lyrics and Music by Jeff Dayton

Rain on the water, clouds overhead
Daylight arrives alone
Deep in her dreams, she smiles just a little
'Cause she knows that I'm home

Chorus

When the oceans sleeps I watch her breathe
I feel her rise and fall as she moves closer to me
Then she pulls away, but always returns
When the ocean sleeps I fall more in love with her

Some days she's angry, tossing and turning
Windy and restless and cold
But days like this, when she's at peace
She's so warm to hold

5. I Ka La'i O Lahaina

Lyrics by Keola Donaghy, Music by Kenneth Makuakāne

E ke onaona e moani mai nei
Kauahehe i ke kulu aumoe
I ka pā konane o Māhealani lä
E uho'i nō kāua e pūnana mai

Sweet fragrance that wafts toward me
Blowing gently in the late night
In the light of the Māhealani moon
Let's return and make our home

HUI:

I ka la'i o Lahaina, ma ka 'ae kai
I ka la'i o Lahaina 'āina aloha ʻē

In the tranquility of Lahaina, by the seaside
In the tranquility of Lahaina, the beloved land

'O ka sweet embrace o ka pua makamae
Ka pua mae'ole e pūlama ai
I ka Pa'ūpili nō e ho'opulu nei
E uho'i nō kāua a'e pili mau

The sweet embrace of the choice flower
The never fading flower to cherish
As the Pa'ūpili rain drenches us
Let's return and be together forever

Ha'ina ka puana me ke aloha mau
No ke onaona e moani mai nei
Ka pua mae'ole e pūlama ai
Ua lawa nō kāua no nā kau a kau

The story is told with eternal love
For the sweet fragrance that wafts toward me
The never fading flower to be cherished
We have everything we need for all time

6. A Hiki I Ke Aloha 'Āina Hope Loa

Lyrics and music by Keola Donaghy

'Ālawa ku'u maka e 'ike i ka nani
O ka mauna kū ha'o i ka mālie
He loa ka helena a kūnihi ka pi'ina
I ka piko kaulana o ka 'āina

My eyes glance upward to appreciate the beauty
Of the mountain standing in the tranquility
The drive is long and steep
To the most famous summit in the land

He 'āina la'a ia mai kikilo mai
Iō kikilo aku i nā mamo o Hāloa
No Maunakea ka noe kolo honua
A me ke kapa hau anu a'o Poli'ahu

It is a sacred land from the very beginning
Continuing to future descendants of Hāloa
On Maunakea is the crawling mist of the earth
And the cold, snow covering of Poli'ahu

HUI

Hea ko ka moku o Keawe kū kia'i mauna
Eō ko Maui nui a Kama kū kia'i mauna
Eō ko O'ahualuakū kia'i mauna
Eō ko Kaua'i me Ni'ihau

People of Hawai'i island call kū kia'i mauna
People of Maui respond - kū kia'i mauna
People of O'ahu respond - kū kia'i mauna
People of Kaua'i respond - kū kia'i mauna

E kūpa'a i ke aloha i ka 'āina
A e lōkahi pū [kākou] i ka mana'o
E kū'ē loa a ku'upau wale aku
A hiki i ke aloha 'āina hope loa

Be steadfast in your aloha for the land
And be united in thought
Repel forever the desires/lies of the greedy
Until the very last aloha 'āina

7. Nā Wai Kaulana O Nā Wai 'Ehā

Lyrics by Keola Donaghy, Music by Kenneth Makuakāne

Hia'ai ka mana'o ke 'ike aku
Ka waiho kāhela i ka mālie
He kula wai ho'i (i) ka malu o ke ao
Nā wai kamaha'o o Nā Wai 'Ehā

The mind is entranced when it sees
The broad expanse of calm before me
A source of water in the shade of the clouds
The wondrous waters of Nā Wai 'Ehā

E kala kahiko i kahe wale ai
Mai ka uka 'iu a i ke kai
E 'ake aku au e 'ike hou a inu
Nā wai 'olu'olu o Nā Wai 'Ehā

It was long ago they flowed freely
From the highest point to the sea
I long to see again and drink
The cool waters of Nā Wai 'Ehā

I Waikapū ē ka wai hu'ihu'i
I Wailuku ē ka wai hu'ihu'i
Ka wai e ola ai ko Maui nei a puni
I Wa'ehu ē ka wai hu'ihu'i
I Waihe'e ē ka wai hu'ihu'i
Nā wai kaulana o Nā Wai 'Ehā

In Waikapū is the cool water
In Wailuku is the cool water

In Wa'ehu is the cool water
In Waihe'e is the cool water
The famous waters of Nā Wai 'Ehā

Me 'oukou nei welina a ke aloha
I lohe 'ia mai a puni ke ao nei
E ho'i hou ka wai a kahe mau aku
Nā wai kaulana o Nā Wai 'Ehā

With you is this expression of love
That is heard around the world
The waters will return, and flow forever
The famous waters of Nā Wai 'Ehā

